

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

11 DECEMBER 1969.

Voorstel van wet betreffende de steun aan cursussen voor cultureel werk of jeugdwerk tot maatschappelijk dienstbetoon door de Ministeries van Cultuur.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Ons land mag trots gaan op zijn stelsel van maatschappelijke zekerheid ook al is het nog voor vele verbeteringen en sanering vatbaar.

Hoe uitgebreid ook de sociale voorzieningen mogen zijn, zullen zij nooit alle maatschappelijke behoeften kunnen bestrijken noch alle maatschappelijke nood lenigen.

De gevallen van hulpbehoevenden die niet of te weinig genieten van de bestaande sociale voorzieningen zijn legio.

Deze hulpbehoevenden hebben niet alleen nood aan materiële steun maar tevens aan persoonlijke begeleiding. Zij voelen zich uitgestoten, verwaarloosd, vereenzaamd.

Ook het aantal onaangepasten wordt in onze snel veranderende maatschappij biezonder groot.

In de meeste gevallen zijn de problemen van hulpbehoevenden en onaangepasten evenzeer van socio-culturele aard als van financieel-maatschappelijke aard. In een welvaartstaat moeten de liefdadige inspanningen dan ook niet alleen materieel gesteund worden maar dient er tevens voor geijverd dat de personen die zich verdienstelijk maken op dit gebied van het maatschappelijk en socio-cultureel werk, dit zo doelmatig en deskundig mogelijk kunnen doen en er een aangepaste opleiding toe krijgen.

Zonder dat volgende opsomming in enigermate beperkend is, verwijzen wij naar de leden en medewerkers van Commissies van Openbare Onderstand, de gemeentelijke

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

11 DECEMBRE 1969.

Proposition de loi relative à l'octroi d'une aide par les Ministères de la Culture en faveur des cours donnés par les organismes de formation culturelle ou les organismes de jeunesse s'occupant d'assistance sociale.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Notre pays peut être fier de son régime de sécurité sociale, même si celui-ci reste susceptible de nombreuses améliorations et d'assainissement.

Si étendues que soient les dispositions légales dans ce domaine, jamais elles ne pourront couvrir toutes les nécessités ni soulager toutes les misères.

Les cas d'indigents ne bénéficiant pas, ou trop peu, des mesures sociales en vigueur sont légion.

Ces indigents n'ont pas seulement besoin d'un secours matériel mais aussi de réconfort. Ils se sentent rejetés, abandonnés, esseulés.

D'autre part, le nombre d'inadaptés devient particulièrement important dans notre société en mutation rapide.

Le plus souvent, les problèmes sociaux des indigents et des inadaptés sont aussi bien d'ordre culturel que financier. Dans une société d'abondance, il faut donc soutenir matériellement les efforts de bienfaisance, mais veiller également à ce que les personnes qui se dévouent à des activités sociales et culturelles puissent le faire avec un maximum de compétence et d'efficacité, et reçoivent une formation appropriée.

Sans que l'énumération soit aucunement limitative, nous songeons ici aux membres et aux collaborateurs des Commissions d'assistance publique, aux services communaux

instanties van maatschappelijk dienstbetoon, de medewerkers in de jeugdbescherming (wet 8 april 1965 en koninklijk besluit 23 april 1968), de opvoeders en bewakers in kindertehuizen, de personen die zich verdienstelijk maken in de instellingen tot steunverlening aan gezinnen in nood, de personen die zich verdienstelijk maken door hulp aan vrijgelaten delinquenten, aan ouden van dagen, aan zwaar gehandicapten, de medewerkers van het Rode Kruis. Het « maatschappelijk werk » bestrijkt alle noodgevallen waarin niet of onvoldoende voorzien wordt door de sociale wetten of die naast de officiële geldelijke en materiële voorzieningen tevens dienen geholpen door warm menselijk contact en door cultureel initiatief.

Met deze wet hebben wij niet de financiële voorzieningen ten behoeve van de hulpbehoevenden op het oog maar de algemeen cultureel menselijke vorming en opleiding van de maatschappelijke werkers. Zij wil voorzien zowel in de bijkomende opleiding die gediplomeerden ad hoc nodig hebben als de opleiding die vrijwilligers behoeven. Zowel de voorafgaande opleiding als de « in service » training wordt er door bedoeld.

Gelet op het vooralsnog experimenteel karakter van de beoogde opleiding moet de uitvoering van deze wet het grootst mogelijke initiatief laten aan de uitvoerende macht.

Het maatschappelijk werk in zijn ruim sociologische context werd tot heden niet voldoende gecoördineerd : in vele gevallen heeft het te maken én met aangelegenheden van justitie én met aangelegenheden van volksgezondheid én met aangelegenheden van het gezin.

Het komt ons voor dat alle initiatieven m.b.t. niet-schoolse vorming en opleiding dienen geconcentreerd te worden in de Ministeries van Cultuur die aangewezen zijn voor alle aangelegenheden van permanente vorming.

M. VANHAEGENDOREN.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Onder « de Minister » wordt in deze wet verstaan, respectievelijk de Minister die de Nederlandse Cultuur en de Minister die de Franse Cultuur onder zijn bevoegdheid heeft.

ART. 2.

Binnen de perken van de kredieten daartoe uitgetrokken op de begroting van het ministerie of de ministeries onder welke respectievelijk de Nederlandse en de Franse Cultuur ressorteren, en onder de voorwaarden in deze wet bepaald, worden vergoedingen voor het deelnemen aan cursussen over

d'assistance sociale, aux personnes qui prêtent leur concours en ce qui concerne la protection de la jeunesse (loi du 8 avril 1965 et arrêté royal du 23 avril 1968), aux éducateurs et surveillants des homes pour enfants, aux personnes se dévouant dans les organismes d'assistance aux familles nécessiteuses, à ceux et à celles qui aident les délinquants libérés, les personnes âgées ou les grands handicapés, aux membres de la Croix-Rouge. L'« action sociale » s'étend à tous les cas malheureux qui ne sont pas prévus, ou insuffisamment, par les lois sociales ou qui, à côté des prestations pécuniaires ou matérielles officielles, ont besoin de l'aide que peuvent apporter la chaleur d'un contact humain et les initiatives culturelles.

La présente proposition de loi ne vise pas les mesures financières en faveur des indigents, mais l'instruction et la formation humaine et de culture générale de ceux qui s'occupent d'assistance sociale. Elle tend à assurer aussi bien la formation complémentaire dont les diplômés ont besoin à cet effet que celle qui est nécessaire aux volontaires. Il s'agit tout autant de la formation préalable que de l'initiation « en service ».

Etant donné le caractère provisoirement expérimental de la formation prévue, il conviendra, dans l'application de la loi, de laisser l'initiative la plus large au pouvoir exécutif.

Si on les envisage dans leur vaste contexte sociologique, les activités sociales n'ont pas été suffisamment coordonnées jusqu'à présent : très souvent, elles touchent à des questions relevant à la fois de la justice, de la santé publique et de la famille.

Nous estimons que toutes les initiatives ayant trait à l'instruction et à la formation extra-scolaires devraient être rassemblées et confiées aux Ministères de la Culture, qui sont tout indiqués pour s'occuper de toutes les questions de formation permanente.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Par « le Ministre », on entend dans la présente loi respectivement le Ministre qui a la Culture néerlandaise ou le Ministre qui a la Culture française dans ses attributions.

ART. 2.

Dans les limites des crédits inscrits à cet effet au budget du ministère ou des ministères auxquels ressortissent respectivement la Culture néerlandaise et la Culture française, et dans les conditions fixées par la présente loi, des indemnités sont accordées pour la participation à des cours destinés

cultureel werk of jeugdwerk toegekend aan werknemers in particuliere ondernemingen en personeelsleden in overheidsdienst die een attest overleggen waaruit blijkt dat zij met vrucht hebben deelgenomen aan een cursus, die beantwoordt aan de voorwaarden in deze wet gesteld.

ART. 3.

De cursussen die in aanmerking komen voor de toepassing van deze wet moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

a) Zij moeten betrekking hebben op het bekomen van de deelnemers tot taken van leiding of hulpverlening in door de Koning als dusdanig erkende instellingen van maatschappelijk dienstbetoon aan jeugdigen of volwassenen.

b) Zij moeten publiek bekend gemaakt worden in de voorwaarden door de Minister te bepalen.

c) Zij moeten tenminste 13 en maximum 35 deelnemers tellen.

d) Het werkprogramma moet in een werktijd voorzien van tenminste zes volle cursusedagen.

e) Zij moeten geleid worden door bevoegde en ervaren personen.

ART. 4.

De cursisten die in aanmerking komen voor de toepassing van deze wet moeten minimum 18 jaar oud zijn, een taak hebben in een door de Koning erkende instelling van maatschappelijk dienstbetoon of een attest overleggen van een erkende instelling waaruit blijkt dat zij zich erop voorbereiden.

ART. 5.

Het maximum bedrag dat aan de cursisten mag gevraagd worden en dat hun als vergoeding wordt terugbetaald in toepassing van artikel 2, mag niet hoger liggen dan de kosten voor het huren van het lokaal, het vergoeden van de lesgevers en de kosten van verblijf en maaltijden.

De Minister bepaalt voor ieder van deze rubrieken de toegestane maximumtarieven.

ART. 6.

Ieder werknemer of personeelslid die gedurende twee achtereenvolgende jaren de vergoeding heeft ontvangen waarin deze wet voorziet en het recht op afwezigheid op het werk heeft genoten, kan er de daaropvolgende drie jaar geen aanspraak op maken tenzij hij een attest voorlegt van een door de Koning erkende instelling dat hij minstens een jaar werkzaam is in het maatschappelijk dienstbetoon.

aux dirigeants d'organismes de formation culturelle ou de mouvements de jeunesse, aux travailleurs du secteur privé et aux agents des services publics qui produisent une attestation établissant qu'ils ont suivi avec fruit un cours répondant aux conditions fixées par la présente loi.

ART. 3.

Les cours pris en considération pour l'application de la présente loi doivent répondre aux conditions suivantes :

a) Ils doivent viser à la qualification des participants en vue de leur permettre d'assumer des tâches de direction, ou d'assistance au sein d'organismes accordant une assistance sociale aux jeunes ou aux adultes et agréés comme tels par le Roi.

b) Ils doivent être portés à la connaissance du public dans les conditions à déterminer par le Ministre.

c) Ils doivent compter 13 participants au moins et 35 au plus.

d) Le programme doit prévoir des activités d'une durée équivalente à six jours de cours à horaire complet.

e) Ils doivent être dirigés par des personnes compétentes et expérimentées.

ART. 4.

Les participants admis au bénéfice de la présente loi doivent être âgés de 18 ans au moins, exercer une activité dans un organisme d'assistance sociale agréé par le Roi ou produire une attestation d'un organisme agréé établissant qu'ils s'y préparent.

ART. 5.

Le montant maximum à payer par les participants et qui leur est remboursé à titre d'indemnité en application de l'article 2, ne peut excéder celui du loyer des locaux, de la rémunération des enseignants et des frais de séjour et de nourriture.

Le Ministre fixe les tarifs maxima autorisés pour chacune de ces dépenses.

ART. 6.

Tout travailleur ou agent qui, pendant deux années consécutives, a reçu l'indemnité prévue par la présente loi et qui a bénéficié du droit de s'absenter de son travail, ne peut plus prétendre à ces avantages pendant les trois années qui suivent, à moins de produire une attestation d'un organisme agréé par le Roi, établissant qu'il travaille depuis un an au moins dans le secteur de l'assistance sociale.

ART. 7.

Aan gespecialiseerde instellingen die cursussen organiseren tot het bekomen van werkers of werksters in het maatschappelijk dienstbetoon kunnen door de minister, in het kader van de uitgetrokken kredieten toelagen worden toegekend voor hun algemene werkingskosten, op voorwaarde dat deze instellingen geen andere toelagen van het Rijk ontvangen en noch rechtstreeks noch onrechtstreeks afhangen van instellingen die reeds door het Rijk worden gesubsidieerd, onverminderd de toepassing van de artikelen 2 en 5 van deze wet.

ART. 8.

Kunnen de voordelen van deze wet ook genieten cursisten die individueel deelnemen aan cursussen in het buitenland die vergelijkbaar zijn met de cursussen in deze wet bedoeld.

ART. 9.

Kunnen de vergoedingen krachtens deze wet verleend ook genieten :

- a) Degenen die vallen onder de toepassing van de wet van 10 juni 1937, betreffende de gezinsvergoedingen voor werkgevers en niet-loontrekkenden;
- b) De leerkrachten van alle takken van het onderwijs, die tijdens de wettelijke vakantieperiode deelnemen aan de in artikel 2 bedoelde cursussen;
- c) Alle studerenden in de ruimste zin, die eveneens tijdens de wettelijke vakantieperiode aan dergelijke cursussen deelnemen;
- d) Afgestudeerden die nog geen professionele activiteit hebben;
- e) Beroepsmilitairen of dienstplichtigen tijdens hun gewone dienstplicht;
- f) Personen officieel gerangschikt als « zonder beroep » d.w.z., bijvoorbeeld, huismoeders.

ART. 10.

Kunnen de vergoedingen in deze wet bedoeld niet genieten, de werknemers van organisaties van maatschappelijk dienstbetoon indien deze organisaties voor hun werkingskosten reeds door het Rijk worden gesubsidieerd of rechtstreeks of onrechtstreeks afhangen van organisaties door het Rijk gesubsidieerd.

ART. 11.

De werknemers waarvan sprake in artikel 2 hebben het recht van het werk afwezig te zijn gedurende vijf werkdagen, gedurende welke zij bedoelde cursussen volgen, mits hun werkgever daarvan dertig dagen van te voren te verwittigen. De Koning kan een langere afwezigheid toelaten in door hem te bepalen voorwaarden.

ART. 7.

Dans le cadre des crédits inscrits au budget, le Ministre peut accorder aux institutions spécialisées qui organisent des cours de qualification pour dirigeants ou dirigeantes d'œuvres d'assistance sociale, des subventions destinées à couvrir leurs frais généraux de fonctionnement, à condition que ces institutions ne reçoivent pas d'autres subventions de l'Etat et qu'elles ne dépendent ni directement ni indirectement d'organismes déjà subventionnés par l'Etat, sans préjudice de l'application des articles 2 et 5 de la présente loi.

ART. 8.

Peuvent également bénéficier des avantages de la présente loi les personnes qui participent individuellement à des cours organisés à l'étranger et comparables à ceux que vise la présente loi.

ART. 9.

Peuvent pareillement bénéficier des indemnités accordées en vertu de la présente loi :

- a) Ceux qui tombent sous l'application de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employés et aux non-salariés;
- b) Les professeurs de toute branche de l'enseignement qui participent, pendant la période légale des vacances, aux cours visés à l'article 2;
- c) Tous les étudiants, au sens le plus large, qui suivent ces cours, également pendant la période légale des vacances;
- d) Ceux qui ont terminé leurs études et n'exercent pas encore une activité professionnelle;
- e) Les militaires de carrière ou les miliciens pendant leur terme ordinaire du service actif;
- f) Les personnes officiellement classées comme « sans profession », et notamment les mères de famille.

ART. 10.

Ne peuvent pas bénéficier des indemnités prévues dans la présente loi les travailleurs occupés par des organismes déjà subventionnés par l'Etat pour leurs frais de fonctionnement ou dépendant, soit directement, soit indirectement, d'organisations subventionnées par l'Etat.

ART. 11.

Les travailleurs visés à l'article 2 ont le droit de s'absenter de leur travail pendant cinq jours ouvrables durant lesquels ils suivent les cours précités, à condition d'en avertir leur employeur trente jours d'avance. Le Roi peut autoriser une absence plus longue dans les conditions qu'il détermine.

Behoudens zwaarwichtige redenen kan door de werkgever geen einde worden gemaakt aan het arbeidscontract gedurende de periode gaande van de in het eerste lid van dit artikel bepaalde verwittiging tot vier maand na het einde van de cursussen indien de betrokkene minder dan vijf jaar bij de werkgever is tewerkgesteld, zes maand indien hij ten minste vijf jaar en minder dan tien jaar is tewerkgesteld en acht maand indien hij tenminste tien jaar tewerkgesteld is.

Een voordien gegeven opzegging wordt tijdens dezelfde periodes geschorst.

ART. 12.

Voor de toepassing van de sociale wetgeving worden de arbeidsdagen of de gedeelten van arbeidsdagen gedurende welke de werknemer op grond van de artikelen 2 en 3 afwezig is geweest van zijn werk met werkelijke arbeidsdagen of gedeelten gelijkgesteld.

ART. 13.

De Koning is belast met de uitvoering van deze wet, onder meer met het bepalen van de vergoedingen, hun verdeling en de modaliteiten van toekenning.

Zij kunnen in het kader van deze wet en binnen de vastgestelde kredieten verschillend zijn voor de Nederlandstalige en voor de Franstalige cursussen.

Voor de toepassing van artikel 3, 4 en 7 van deze wet raadplegen de ministers de ministers van cultuur, de ministers die de departementen van Justitie, van Volksgezondheid en van de gezinsbelangen onder hun bevoegdheid hebben.

ART. 14.

De Ministers of hun afgevaardigden houden toezicht op de uitvoering van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

ART. 15.

De Koning treft de nodige maatregelen tot toepassing van deze wet voor het Duitstalige gebied.

ART. 16.

Deze wet treedt in werking drie maanden na de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

M. VANHAEGENDOREN.
E. BOUWENS.
W. JORISSEN.

Sauf raisons graves, l'employeur ne peut mettre fin au contrat de travail pendant la période qui va de l'avertissement visé au premier alinéa du présent article à quatre mois après la fin des cours s'il est occupé par le même employeur depuis moins de cinq ans, six mois s'il est occupé depuis cinq ans au moins et moins de dix ans, ou huit mois s'il est occupé depuis dix ans au moins.

Un préavis donné avant cette période est suspendu pour la durée de celle-ci.

ART. 12.

Pour l'application de la législation sociale, les journées ou parties de journées de travail pendant lesquelles le travailleur s'est absenté en vertu des articles 2 et 3, sont assimilées à des journées ou parties de journées de travail effectif.

ART. 13.

Le Roi est chargé de l'exécution de la présente loi, et notamment de déterminer le montant des indemnités, leur répartition et leurs modalités d'octroi.

Les indemnités peuvent, dans le cadre de la présente loi et dans les limites des crédits inscrits au budget, être différentes pour les cours du régime linguistique néerlandais et ceux du régime linguistique français.

Pour l'application des articles 3, 4 et 7 de la présente loi, les Ministres de la Culture consulteront les Ministres ayant la justice, la santé publique et la famille dans leurs attributions.

ART. 14.

Les Ministres ou leurs délégués surveillent l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

ART. 15.

Le Roi prendra les mesures nécessaires à l'application de la présente loi dans la région de langue allemande.

ART. 16.

La présente loi entrera en vigueur trois mois après la date de sa publication au *Moniteur belge*.